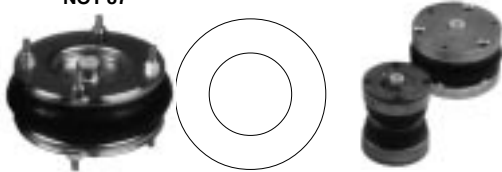


Vérins souples / Air Bellows Flexibla cylindrar / Balgzylinder

Notice d'utilisation/Commissioning note Installationsanvisning/Bestellinformation NOT 87



Inscrire la référence de l'appareil avant installation.
Please insert the equipment part number before installation.
Ange utrustningens ordernummer före installationen.
Bitte die ausrüstungsreferenznr. vor dem einbau eintragen.

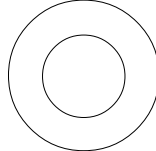


HAUTEUR

Attention !

L'installation doit être équipée de butées mécaniques permettant de respecter les hauteurs mini et maxi des vérins souples (voir croquis et tableau).

En aucun cas le vérin souple ne doit être mis sous pression si ces butées ne sont pas mises en place (risque d'explosion du vérin).



HEIGHT :

Caution !

The installation must be provided with mechanical stops to control the minimum and maximum heights of the air bellows (please refer to the illustration and table).

Never apply pressure to the air bellows unless the mechanical stops are in place (risk of explosion of the air bellows).

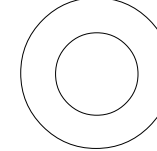


HÖHE

Vorsicht !

Die installation muß mit mechanischen endplatten erfolgen, um die minimale und maximale höhe der balgzylinder zu regeln (s. abbildung und tabelle)

Nie druck auf die zylinder aufbringen, bevor nicht die mechanischen endplatten montiert sind (explosionsgefahr des zylinders).

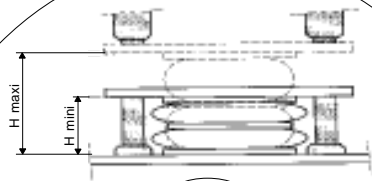


HÖJD :

Varning !

Vid installationen ska mekaniska stopp monteras, som säkerställer att högsta och lägsta höjd respekteras (se skiss och tabell).

En flexibel cylinder får aldrig tryckasättas om dessa stopp inte monterats (explosionsrisk).



Hauteur maxi/Height max
Max.Höjd/H Max

Hauteur mini/Height min
Min.Höjd/H Min

21x2	21x3	41x1	41x2	41x3	6x1	6x2	6x3	8x1	8x2	8x3	10x1	10x2	10x3
65	80	40	65	100	50	70	95	50	70	95	50	70	100
115	145	90	145	200	105	200	275	125	250	325	150	270	400

12x1	12x2	12x3	141x1	141x2	141x3	16x2	16x3	211x2	26x2
50	70	100	50	70	100	75	125	90	90
150	270	400	165	295	450	325	500	390	390



Fixation

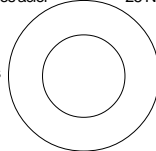
Les vérins souples doivent être fixés des deux côtés afin d'améliorer la tenue des plaques avec le soufflet.
Dans le cas où il est impossible de fixer le vérin, il est absolument nécessaire (pour les vérins avec inserts taraudés) de monter des vis dans les orifices servant à la fixation afin d'obtenir un assemblage correct du vérin souple.

Modèle Couple de serrage

Plaques aluminium 5 Nm
Plaques acier 25 Nm

Pression

Pression maxi d'utilisation : 8 bars



Fixing

The air bellows must be fixed on two sides to facilitate location of the plates by the bellows.

In cases where it is not possible to fix the air bellows, it is absolutely necessary (for the air bellows with threaded inserts) to install screws in the fixation holes to obtain correct assembly of the air bellows.

Modell Tightening torque

Plaques aluminium 5 Nm
Plaques acier 25 Nm

Pressure

Maximum pressure used : 8 bar

Befestigung

Die balgzylinder müssen auf beiden seiten befestigt werden, um die befestigung der platten mit den bälgern zu erleichtern.

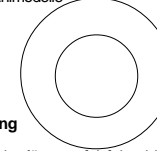
In den fällen, wo eine befestigung des zylinders nicht möglich ist (bei zylindern mit gewindeinsätzen), ist es unbedingt notwendig, schrauben in den befestigungsöffnungen zu montieren, damit der balgzylinder ordnungsgemäß gesichert wird.

Modell Anzugsmoment

Alle aluminiummodelle 5 Nm
Alle stahlmodelle 25 Nm

Druck

Max. druck für beträgt : 8 bars



Fastsättning

De flexibla cylindran ska fästas på båda sidor för att förbättra plattornas hållfasthet tillsammans med bälgern.

Om det visar sig omöjligt att fästa cylindern är det absolut nödvändigt (för cylindrar med gängade insatser) att ändå montera skruvarna i fästhålerna för att cylindern ska vara korrekt ihopsatt.

Modell Åtragningsmoment

Alla aluminiummodeller 5 Nm
Alla stålmodeller 25 Nm

Tryck

Maximalt driftryck : 8 bar.

Désalignement angulaire
Angular misalignment
Winkel flankenlinienabweichung
Vinklad cylinder



! Ne pas combiner un désalignement axial avec un désalignement angulaire.

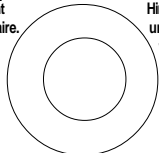
NOTE! Do not combine axial misalignment with angular misalignment.

Désalignement axial
Axial misalignment
Axiale flankenlinienabweichung
Axiellt förskjuten cylinder



Hinweis! Axiale flankenlinienabweichung und flankenlinienabweichung im winkel dürfen nicht miteinander kombiniert werden.

! En vinklad cylinder får inte samtidigt vara axiellt förskjuten.



Pour les valeurs de désalignement axial et angulaire veuillez consulter notre catalogue.

Please consult our catalogue for the axial and angular misalignment values.

Für axialer versatz und winkelschrägstellung Beziehen Sie sich Bitte auf unseren katalog.

Se vår katalog för axial-och vinkel värden.

 Parker Pneumatic